

TRANSLATED ABSTRACTS

VISIONS OF THE AMAZON: WHAT HAS SHIFTED, WHAT PERSISTS, AND WHY THIS MATTERS

Candace Slater

RESUMO: Até recentemente, a imagem popular prevaemente da Amazônia Brasileira, e da “A Amazônia” em geral, manteve-se sendo a esmeralda intacta da floresta tropical cujo reverso mais problemático oscilou entre imagens de uma selva —muitas vezes feroz mas perversamente fascinante— e um inferno desnudo. Embora essa ideia de um reino natural bifacetado não tenha de maneira nenhuma desaparecido, em muitos casos se transformou em novas imagens que coexistem com outras representações de um espaço mais povoado. As páginas a seguir examinam algumas das principais representações gráficas e, antes de tudo, narrativas que aparecem atualmente na Internet e em um romance particularmente influente, com um olhar ao que se transformou ou surgiu com o tempo e o que permanece. Embora a grande maioria dessas representações remetam aos primeiros exploradores europeus, as formas peculiares que ganham nos dias de hoje tanto refletem quanto ajudam a modelar as políticas de maior impacto na vida das pessoas.

BOLIVIA–EUROPEAN TRADE AGREEMENT: IS IT AN OPTION FOR THE MORALES ADMINISTRATION?

Roberto Telleria and Carlos Ludena

RESUMEN: En 2008 Bolivia dejó de beneficiarse de las preferencias comerciales que recibía de los Estados Unidos, lo cual resultó en la pérdida de miles de trabajos en todo el país. Sin la voluntad política de iniciar un acuerdo comercial con Estados Unidos, la administración Morales tiene la oportunidad de iniciar un acuerdo comercial con la Unión Europea. Este estudio evalúa los impactos macro y micro emergentes de un hipotético acuerdo entre Bolivia y la Unión Europea. Nuestra metodología consiste en usar un modelo de equilibrio general como generador de precios, y un modelo de micro-simulación utilizado como puente para transmitir los cambios en precios a nivel de hogar bajo dos escenarios diferentes de liberalización. La conclusión fundamental de esta investigación es que un acuerdo comercial entre Bolivia y la Unión Europea es preferible a mantener el *statu quo*. Algunos de los países andinos (Colombia y Perú) ya lograron un acuerdo comercial con la Unión Europea mientras que los países del Mercosur están trabajando para alcanzar este acuerdo. La administración Morales decidió, por el momento, dejar de lado cualquier posibilidad de acuerdo con los Estados Unidos (el mayor importador de bienes del mundo), aunque el país puede aún beneficiarse si logra un acuerdo con la Unión Europea (el segundo mayor importador de bienes del mundo).

DECENTRALIZATION, THE INCLUSION OF ETHNIC CITIZENS, AND SUPPORT FOR DEMOCRACY IN LATIN AMERICA

Karleen Jones West

RESUMEN: La descentralización se ha considerado como una herramienta para promover la democracia, debido a su capacidad para mejorar la participación de los ciudadanos y aumentar la equidad mediante la asignación de recursos a las poblaciones olvidadas desde hace mucho tiempo. Examinó estas afirmaciones, centrándome en los efectos de la descentralización para las personas indígenas y afro-latinas en quince

Latin American Research Review, Vol. 50, No. 3. © 2015 by the Latin American Studies Association.

países de América Latina. Utilizando datos de la encuesta AmericasBarometer, primero analizo cómo la inclusión de los ciudadanos étnicos en el gobierno local afecta las actitudes que se consideran cruciales para la consolidación democrática, como el nivel de satisfacción con la gobernabilidad democrática. Luego evalúo si, a causa de la descentralización, ha aumentado la inclusión con una investigación de cómo la descentralización política, fiscal y administrativa afecta la participación de las personas étnicas en el gobierno local. Los análisis demuestran los límites de las reformas descentralizadas para la democratización. Concluyo que la descentralización no ha mejorado la inclusión de los ciudadanos marginados sustancialmente, lo que es especialmente importante dado el otro resultado significativo del estudio: que la inclusión local aumenta el apoyo de los individuos étnicos para la democracia. Los resultados sugieren que las reservas individuales de capital social puedan ser más importantes para aumentar la integración local y, por tanto, el apoyo para la democracia.

LA COMUNICACIÓN INTERÉTNICA EN LAS FRONTERAS INDÍGENAS DEL RÍO DE LA PLATA Y SUR DE CHILE, SIGLO XVIII

Daniel Villar, Juan Francisco Jiménez y Sebastián Leandro Alioto

ABSTRACT: In the Indian frontiers of Río de la Plata and southern Chile, mainly in the first area, interethnic communication was conditioned for colonial authorities by an endemic scarcity of *lenguaraces* and *intérpretes*, on whom they depended for translation given their habitual ignorance of the *mapu dungum*, a language from the south of the *reyno* spoken generally in the eighteenth century by all native groups of the region. There are many documented cases, however, of native individuals who incorporated the Castilian tongue (or *español*, as it was named) and used it in mediation activities, including cases of circumstantial requirements of the administration, and intelligence. In this article, we examine the different ways in which royal officials, priests, and especially Indian men and women faced and solved the difficulties inherent in the acquisition of both languages and the demands of intermediation.

DELEGATION, AGENDA CONTROL, AND BUDGET REFORM IN BRAZIL, 1999–2008

Sérgio Praça

RESUMO: Como padrões de delegação entre o presidente e o Congresso são determinados em sistemas presidencialistas multipartidários? Como atores políticos usam estrategicamente procedimentos legislativos durante momentos de reforma institucional? Este artigo explora mecanismos causais relacionados a essas questões com base em um estudo de caso do processo orçamentário brasileiro entre 1999 e 2008. Três implicações do argumento são: o controle da agenda legislativa pode ser decisivo para manter padrões de delegação favoráveis à coalizão; empreendedores têm poder real, mas limitado, para propor mudanças institucionais; e o uso estratégico de regras legislativas pode ser tão relevante para reformas institucionais quanto é para o processo de formulação de políticas públicas.

INDIVIDUAL-LEVEL DETERMINANTS OF ANTI-AMERICANISM IN CONTEMPORARY LATIN AMERICA

Dinorah Azpuru and Dexter Boniface

RESUMEN: Este artículo explora la magnitud y la profundidad del anti-norteamericanismo en la América Latina contemporánea. Utilizando datos de una encuesta en 2012 y a través de varios modelos de regresión, se busca entender por qué algunos ciudadanos latinoamericanos son más proclives que otros a desconfiar del gobierno de

Estados Unidos. Al analizar las actitudes de ciudadanos que de países que son parte de algunos grupos específicos —como ALBA y la Alianza del Pacífico— encontramos que existe gran variación en los niveles de anti-norteamericanismo, así como en los predictores del mismo. Si bien la ideología de los ciudadanos es un predictor común en la mayor parte de países, otras variables tales como el recibir remesas del exterior, la percepción de inseguridad, o el nacionalismo, sólo aparecen como predictores en algunos países. Aún más, mientras que existe una correlación positiva entre la aprobación al presidente del país del encuestado y el anti-americanismo en países cuyos líderes tienen un discurso abiertamente anti-norteamericano, dicha relación desaparece en países en los cuales el presidente es visto como alguien neutral, y se vuelve inversa en los países en donde el presidente es considerado pro-norteamericano.

POLICY CHOICE, SOCIAL STRUCTURE, AND INTERNATIONAL TOURISM IN BUENOS AIRES, HAVANA, AND RIO DE JANEIRO

Kirk Bowman

RESUMEN: Las ciudades latinoamericanas globales adoptaron al turismo internacional como uno de sus pilares del desarrollo económico. A pesar de que el turismo creció recientemente de manera espectacular, mientras algunas ciudades tuvieron éxito, otras fracasaron en la captura de turistas internacionales y la generación de beneficios para la población local. Este artículo examina el papel de las nuevas instituciones públicas (ministerios de turismo) y la estructura social de Buenos Aires, La Habana y Rio de Janeiro entre 2000 y 2010. Basado en extenso trabajo de campo y entrevistas, la evidencia muestra que tanto las decisiones tomadas a nivel político como la estructura social le dan forma a la composición del turismo internacional. La teoría prospectiva y la crisis económica ayudan a examinar la emergencia de burocracias empresariales e innovadoras. Buenos Aires es un ejemplo de turismo innovador inclusivo, La Habana exhibe un turismo innovador desarticulado, y Rio de Janeiro dispone de un turismo de enclave urbano estancado.

CUBA'S LABORANTE: THE WORKER AS REVOLUTIONARY IDENTITY

Marissa L. Ambio

RESUMEN: *El laborante* fue una identidad revolucionaria empleada durante la Guerra de los Diez Años para representar a los agentes que trabajaban clandestinamente a favor de la independencia cubana. El uso prolífico del término no se debía a una sola fuente, ni reflejaba un desarrollo evolucionario en el que cada invocación se remitía a la anterior. *El laborante*, por otro lado, fue apropiado tanto para representar a los agentes anticoloniales quienes pertenecían a varios sectores socioeconómicos como para expresar una nueva identidad nacional cubana. Un término latinizado para referirse al trabajador, *el laborante* intimida la dinámica revolucionaria entre la elite, la clase trabajadora y los esclavos. Este trabajo analiza los usos del *laborante* para indagar cómo se pensaba el perfil nacional cubano en distintos momentos a lo largo de la revolución. De igual modo, explora el motivo por el cual la elite cultivaba una figura de poca agencia económica —el trabajador— para representar la liberación política, y qué implica esta identidad sobre los agentes de la revolución.

BALLOT STRUCTURE, CANDIDATE RACE, AND VOTE CHOICE IN BRAZIL

Rosario Aguilar, Saul Cunow, Scott Desposato, and Leonardo Sangali Barone

RESUMO: Ainda que se reconheça amplamente a existência de desigualdade e injustiça racial no Brasil, pesquisas e experimentos recentes concluíram que eleitores

brasileiros não levam em conta aspectos raciais ao votar. Neste artigo, testamos o impacto da raça dos candidatos na decisão do voto. Encontramos evidência de voto identitário no Brasil em interação com o número de candidatos em disputa. Em face de uma escolha entre poucos candidatos, a maioria dos participantes desta pesquisa não leva cor ou raça em consideração. Entretanto, quando é oferecido aos participantes um número grande de candidatos, eleitores brancos e pardos preferem candidatos de mesma cor ou raça que a sua. Por outro lado, participantes que se identificam como negros preferem candidatos negros a despeito da quantidade de candidatos que lhes é oferecido. Esses resultados são particularmente importantes uma vez que as regras eleitorais brasileiras resultam em um número muito grande de candidatos.

CONTRA VIENTO Y MAREA, AQUÍ ESTOY: TERRITORIO E IDENTIDAD EN SAN CRISTÓBAL, MONTES DE MARÍA

Luis Sánchez-Ayala y Cindia Arango-López

ABSTRACT: Migration not only represents a displacement of inhabitants, tangible and symbolic things, or generates changes, but it also produces a constant deterritorialization and reterritorialization of perceptions, feelings, and memories. These processes represent a disruption or break in ways of life and identities. The community of San Cristobal is "constructing" itself as Afro-Colombian as a way of resisting perceived threats of displacement. In San Cristóbal, the threat of deterritorialization is the main trigger of the current processes of identity construction. Residents' transformation from peasants to Afro-Colombians is anchored to the spatial factor. Consequently, their experience shows that territory becomes an essential part of identity, where places and spaces take historical meanings in creating identity discourses.

RESEARCH REPORT

CROWDING OUT PRIVATE INVESTMENT IN BOLIVIA: EVIDENCE FOR THE 1988–2010 PERIOD

Antonio N. Bojanic

RESUMEN: El artículo analiza si la inversión pública ha desplazado a la inversión privada en Bolivia durante el período 1988–2010. La evidencia demuestra que éste es generalmente el caso, ya que, de manera consistente durante todo el período analizado, la inversión pública avanza de manera contra-cíclica a la inversión privada. Curiosamente, la calidad del marco institucional y la apertura de la economía al comercio con otros países parecen no afectar la relación entre inversión pública y privada. Los resultados sugieren, sin embargo, que incrementos en el crédito doméstico al sector privado disminuyen el desplazamiento generado por la inversión pública, resaltando la importancia de mantener un sistema financiero estable y sólido como instrumento de promoción de la inversión privada en el país.